OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 936 (Cy.96)

Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer trosglwyddo staff o Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda o 1 Ebrill 2008 ymlaen.

Mae'r Gorchymyn hwn hefyd yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda ar 1 Ebrill 2008.

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 936 (W.96)

THE NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES

The Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order)

This Order provides for the transfer of staff from Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust to the Hywel Dda National Health Service Trust from the 1 April 2008.

This Order also provides for the transfer of all property, rights and liabilities of Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust to be transferred to the Hywel Dda National Health Service Trust on 1 April 2008.

OFFERYNNAU STATUDOL CYMRU

2008 Rhif 936 (Cy.96)

Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008

Gwnaed	*28 Mawrth 2008*
Yn dod i rym	*1 Ebrill 2008*

Drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(**1**), a pharagraffau 29 o Atodlen 3 iddi, mae Gweinidogion Cymru, ar ôl cwblhau'r ymgynghoriad statudol a ragnodwyd o dan baragraff 29(4) o'r Ddeddf honno(**2**), drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn hwn.

Enwi, cychwyn a dehongli

1.—(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008 a daw i rym ar 1 Ebrill 2008.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall:

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" ("*the transfer date*") yw 1 Ebrill 2008

ystyr "yr hen ymddiriedolaeth" ("*the old trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Benfro a Derwen a sefydlwyd ar 1 Ebrill 1997;

ystyr "yr ymddiriedolaeth newydd" ("*the new trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda a sefydlwyd ar 12 Mawrth 2008.

(**1**) 2006. p.42.

(**2**) Rheoliadau Ymddiriedolaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ymgynghori ar Sefydlu a Diddymu) 1996, O.S. 1996/653, sy'n parhau i gael effaith yn rhinwedd paragraff 1(2) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Darpariaethau Canlyniadol) 2006. p.43.

WELSH STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 936 (W.96)

THE NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES

The Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008

Made	*28 March 2008*
Coming into force	*1 April 2008*

The Welsh Ministers in exercise of powers conferred by section 203(9) and (10) and paragraph 29 of Schedule 3 to the National Health Service (Wales) Act 2006(**1**) after completion of consultation as prescribed under paragraph 29(4) of that Act(**2**), hereby make this Order.

Title, Commencement and Interpretation

1.—(1) The title of this Order is the Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008 and it comes into force on 1 April 2008.

(2) In this Order unless the context otherwise requires:

"new trust" ("*ymddiriedolaeth newydd*") means the Hywel Dda National Health Service Trust established on 12 March 2008.

"old trust" ("*hen ymddiriedolaeth*") means Pembrokeshire and Derwen National Health Service Trust established on 1 April 1997;

"transfer date" ("*dyddiad trosglwyddo*") means the 1 April 2008.

(**1**) 2006. c.42.

(**2**) National Health Service Trusts (Consultation on Establishment and Dissolution) Regulations 1996, S.I. 1996/653, which continue to have effect by virtue of paragraph 1(2) of Schedule 2 to the National Health Service (Consequential Provisions) Act 2006. c.43.

Trosglwyddo cyflogeion i'r trosglwyddai

2.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), bydd contract cyflogaeth unrhyw berson a oedd, yn union cyn y dyddiad trosglwyddo, yn cael ei gyflogi gan yr hen ymddiriedolaeth yn cael ei drosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo a bydd y contract hwnnw'n effeithiol fel pe bai wedi ei wneud yn wreiddiol rhwng y person a gyflogid felly a'r ymddiriedolaeth newydd.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1) uchod —

(a) yn rhinwedd yr erthygl hon, bydd unrhyw hawliau, pwerau, dyletswyddau a rhwymedigaethau o dan gontract neu mewn cysylltiad â chontract y mae'r paragraff hwnnw'n gymwys iddynt yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo;

(b) bernir bod popeth a wnaed cyn y dyddiad hwnnw gan yr hen ymddiriedolaeth neu mewn perthynas â hi o ran y contract hwnnw neu'r cyflogai hwnnw, wedi ei wneud, o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen, gan yr ymddiriedolaeth newydd neu mewn perthynas â hi.

(3) Nid yw paragraffau (1) a (2) uchod yn rhagfarnu yn erbyn unrhyw hawl sydd gan unrhyw gyflogai i derfynu ei gontract cyflogaeth os gwneir newid sylweddol er niwed i'w amodau gwaith, ond ni fydd hawl o'r fath yn codi dim ond oherwydd y newid mewn cyflogwr y rhoddir effaith iddo yn yr erthygl hon.

Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau

3. Ar y dyddiad trosglwyddo bydd holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau'r hen ymddiriedolaeth, sydd heb eu crybwyll yn erthygl 2 uchod, yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd gan gynnwys heb gyfyngiad—

(a) y ddyletswydd i baratoi cyfrifon sydd heb eu cwblhau gan yr hen ymddiriedolaeth ac i gyflawni'r holl ddyletswyddau statudol mewn perthynas â'r cyfrifon hynny;

(b) eiddo ymddiriedol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 1;

(c) elusennau'r hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 2.

Trosglwyddo swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd

4. Trosglwyddir holl swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd a byddant yn cael effaith o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen.

Transfer of employees to the transferee

2.—(1) Subject to paragraph (3), any person who immediately before the transfer date, was employed by the old trust shall have his or her contract of employment transferred to the new trust on the transfer date and that contract will have effect as if originally made between the person so employed and the new trust.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above —

(a) all the rights, powers, duties and liabilities under or in connection with a contract to which that paragraph applies will, by virtue of this article, be transferred to the new trust on the transfer date;

(b) anything done before that date by, or in relation to, the old trust in respect of that contract or that employee, will be deemed from the transfer date to have been done by, or in relation to, the new trust.

(3) Paragraphs (1) and (2) are without prejudice to any right of any employee to terminate his or her contract of employment if a substantial change is made to his or her detriment in his or her working conditions, but no such right arises by reason only of the change in employer effected by this article.

Transfer of property, rights and liabilities

3. On the transfer date all the property, rights and liabilities of the old trust, not referred to in article 2 above, are transferred to the new trust, including without limitation—

(a) the duty to prepare the outstanding accounts of the old trust and to perform all statutory duties relating to those accounts;

(b) the trust property of the old trust listed in Schedule 1;

(c) the charities of the old trust listed in Schedule 2.

Transfer of functions of the old trust to the new trust

4. With effect from the transfer date, all the functions of the old trust are transferred to the new trust.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the Welsh Ministers

28 Mawrth 2008

28 March 2008

ATODLEN 1

Erthygl 3(b)

Eiddo	*Deiliadaeth (a'r rhif teitl os yw'n gymwys)*
Ysbyty	
Wardiau Afallon ac Enlli, Ysbyty Cyffredinol Bronglais	Lesddaliad
Bryngofal, Ysbyty'r Tywysog Philip	Rhydd-ddaliad (WA253967)
Canolfan Adnoddau Dinbych-y-pysgod (y safle newydd)	Rhydd-ddaliad (CYM180478) Rhydd-ddaliad (CYM19713)
Canolfan Gwennog, Canolfan Gwili a Llys Myddfai, Ysbyty Cyffredinol Gorllewin Cymru gan gynnwys tir y tu cefn	Rhydd-ddaliad (WA857214)
Caebryn (Ysbyty Dydd Brynhaul, Ward Bryntawel a Ward Bryngolau), Ysbyty'r Tywysog Philip	Lesddaliad
Hafan Derwen, Parc Dewi Sant, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA899753)
Ysbyty De Sir Benfro, Doc Penfro	Rhydd-ddaliad (WA633274) Rhydd-ddaliad (WA587373)
Ysbyty Llwyn Helyg, Hwlffordd	Rhydd-ddaliad (WA633313) Rhydd-ddaliad (CYM176034)
Canolfannau Iechyd	
Canolfan Iechyd Crymych	Rhydd-ddaliad (WA632581)
Canolfan Iechyd Abergwaun	Rhydd-ddaliad (WA633349)
Canolfan Iechyd Hakin, Aberdaugleddau	Rhydd-ddaliad (WA633327)
Canolfan Gofal Iechyd Hwlffordd	Rhydd-ddaliad (WA633330)
Canolfan Gofal Iechyd Aberdaugleddau	Rhydd-ddaliad (WA633330)

SCHEDULE 1

Article 3(b)

Property	*Tenure (and title number where applicable)*
Hospital	
Afallon & Enlli Wards, Bronglais General Hospital	Leasehold
Bryngofal, Prince Philip Hospital Hospital	Freehold (WA253967)
Canolfan Gwennog, Canolfan Gwili & Llys Myddfai, West Wales General Hospital Including land to rear	Freehold (WA857214)
Caebryn (Brynhaul Day Hospital,Bryntawel Ward & Bryngolau Ward), Prince Philip Hospital	Leasehold
Hafan Derwen, St Davids Park, Carmarthen	Freehold (WA899753)
South Pembrokeshire Hospital, Pembroke Dock	Freehold (WA633274) Freehold (WA587373)
Tenby Resource Centre (new site)	Freehold (CYM180478) Freehold (CYM19713)
Withybush Hospital, Haverfordwest	Freehold (WA633313) Freehold (CYM176034)
Health Centres	
Crymych Health Centre	Freehold (WA632581)
Fishguard Health Centre	Freehold (WA633349)
Hakin Health Centre, Milford Haven	Freehold (WA633327)
Haverfordwest Health Care Centre	Freehold (WA633330)
Milford Haven Health Care Centre	Freehold (WA544317)

Canolfan Iechyd Arberth	Lesddaliad	Narberth Health Centre	Leasehold
Canolfan Iechyd Neyland	Rhydd-ddaliad (WA633323)	Neyland Health Centre	Freehold (WA633323)
Canolfan Iechyd Doc Penfro	Rhydd-ddaliad (WA641351)	Pembroke Dock Health Centre	Freehold (WA641351)

Clinigau		**Clinics**	
Clinig Brynmair, Heol Goring, Llanelli	Rhydd-ddaliad (WA834631)	Brynmair Clinic, Goring Road, Llanelli	Freehold (WA834631)
Llys Steffan, Llanbedr Pont Steffan (Clinig Llanbedr Pont Steffan)	Lesddaliad	Llys Steffan, Lampeter (Lampeter Clinic)	Leasehold
Clinig Elizabeth Williams, Llanelli	Lesddaliad	Elizabeth Williams Clinic, Llanelli	Leasehold

Iechyd Meddwl		**Mental Health**	
Canolfan Adnoddau Iechyd Meddwl Hafan Hedd, Castellnewydd Emlyn	Rhydd-ddaliad (WA731941)	Hafan Hedd MHRC, Newcastle Emlyn	Freehold (WA731941)

Amrywiol		**Miscellaneous**	
Ysbyty Dydd Bro Cerwen a Sant Brynach, Hwlffordd	Rhydd-ddaliad (WA633315) Rhydd-ddaliad (WA830438)	Bro Cerwen & St. Brynach Day Hospital, Haverfordwest	Freehold (WA633315) Freehold (WA830438)
Uned Asesu Bro Myrddin, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA851547)	Bro Myrddin Assessment Unit, Carmarthen	Freehold (WA851547)
4, 8 a 9 Bryngolau, Llanelli	Lesddaliad	4, 8 and 9 Bryngolau, Llanelli	Leasehold
Swyddfeydd Tîm Cymunedol Anawsterau Dysgu Capel Road, Llanelli	Rhydd-ddaliad (WA834622)	Capel Road CTLD Offices, Llanelli	Freehold (WA834622)
Carmel a Phentargon, Dewi Sant, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA899753)	Carmel & Pentargon, St Davids, Carmarthen	Freehold (WA899753)
Cartrefle, Llanybydder	Rhydd-ddaliad (WA834623)	Cartrefle, Llanybydder	Freehold (WA834623)
10, Church Close, Begeli, Cilgeti	Lesddaliad	10, Church Close, Begelly, Kilgetty	Leasehold

Yr Hufenfa, Llangadog	Lesddaliad	The Creamery, Llangadog	Leasehold
Tîm Cymunedol Anawsterau Dysgu Ceredigion, Aberaeron	Lesddaliad	CTLD Ceredigion, Aberaeron	Leasehold
Derwen Gardens, Castellnewydd Emlyn	Lesddaliad	Derwen Gardens, Newcastle Emlyn	Leasehold
Europa House, Charles Street, Aberdaugleddau	Lesddaliad	Europa House, Charles Street, Milford Haven	Leasehold
13, Heol Goring, Llanelli	Rhydd-ddaliad (WA502646)	13, Goring Road, Llanelli	Freehold (WA502646)
Ysbyty Dydd Gorwelion, Aberystwyth	Rhydd-ddaliad (WA723066)	Gorwelion Day Hospital, Aberystwyth	Freehold (WA723066)
7a, Y Stryd Fawr, Aberystwyth	Lesddaliad	7a, Great Darkgate Street, Aberystwyth	Leasehold
Haverfordia House, Hwlffordd	Lesddaliad	Haverfordia House, Haverfordwest	Leasehold
Llys Meddyg ac Ael-y-bryn, Dewi Sant, Caerfyrddin	Lesddaliad	Llys Meddyg & Aelybryn, St Davids, Carmarthen	Leasehold
Ysbyty Dydd Tŷ Helyg, Bronglais, Aberystwyth	Rhydd-ddaliad (WA498237)	Ty Helyg Day Hospital, Bronglais, Aberystwyth	Freehold (WA498237)
Pen-lan, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA913160)	Penlan, Carmarthen	Freehold (WA913160)
Bloc Dewi Sant 18, Adran Ystadau, Caerfyrddin	Lesddaliad	St David's Block 18, Estates Department, Carmarthen	Leasehold
Ysbyty Dydd Sŵn-y-gwynt, Rhydaman	Rhydd-ddaliad (WA544537)	Swn-y-gwynt Day Hospital, Ammanford	Freehold (WA544537)
Tir-y-garreg, Cydweli	Rhydd-ddaliad (WA452133)	Tirygarreg, Kidwelly	Freehold (WA452133)
Canolfan Adnoddau Wellfield, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA834626)	Wellfield Road Resource Centre, Carmarthen	Freehold (WA834626)
Canolfan Adnoddau Hendy-gwyn ar Daf, Hendy-gwyn ar Daf	Lesddaliad	Whitland Resource Centre, Whitland	Leasehold
Cartref Home, Rhydaman		Cartref Home, Ammanford	
3 Derwen Deg, Porthyrhyd	Lesddaliad	3 Derwen Deg, Porthyrhyd	Leasehold
Glancleddau, Aberdaugleddau	Lesddaliad	Glancleddau, Milford Haven	Leasehold
2 Cwrt Greville, Doc Penfro	Lesddaliad	2 Greville Court, Pembroke Dock	Leasehold

ATODLEN 2

Erthygl 3(c)

Cronfa Elusennol Gyffredinol Ymddiriedolaeth GIG Sir Benfro a Derwen (gan gynnwys is-elusennau) -Rhif Elusen 1049198.

SCHEDULE 2

Article 3(c)

The Pembrokeshire and Derwen NHS Trust General Charitable Fund (including all subsidiary charities) - Charity Number 1049198.

© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£3.00

W300/04/08 ON